**Итоговая аттестация выпускников**

Итоговая аттестация выпускников программы профессиональной переподготовки является обязательной и осуществляется по окончании образовательной программы в полном объеме. Итоговая аттестация выпускника включает выполнение выпускной аттестационной работы по переводу и аттестационный экзамен. Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения сформированности общих, общепрофессиональных и специальных (профессиональных) компетенций выпускника, определяющих его подготовленность к решению профессиональных задач.

Итоговая аттестация проводится Аттестационной комиссией (далее АК) во главе с председателем. Состав АК утверждается приказом ректора вуза. В состав АК входят представители потенциальных работодателей, преподаватели кафедры.

Аттестационные испытания, входящие в состав итоговой аттестации выпускника, полностью соответствуют образовательной программе профессиональной переподготовки, которую он освоил за время обучения.

В результате подготовки, защиты выпускной аттестационной работы и сдачи аттестационного экзамена слушатель должен показать владение следующими общепрофессиональными (ОПК) и профессиональными (ПК) компетенциями:

-владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-2);

- владение способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственностью между частями высказывания – композиционными элементами текста, фразами, предложениями (ОПК-4);

-способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-8);

-владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приёмы перевода (ПK-5);

-способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, а также грамматических, стилистических и синтаксических норм (ПK-6).

Рекомендуем критерии оценки письменного перевода на право допуска к аттестационному экзамену:

«Зачтено» - выставляется, если соблюдены основные требования, предъявляемые к переводу. Перевод является эквивалентным и адекватным. Ошибки перевода не мешают коммуникации. Язык перевода четкий и ясный.

«Незачтено» - выставляется, если не соблюдены все основные требования, предъявляемые к переводу. Допущено большое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих коммуникации. Язык перевода четкий, ясный.

**Требования к выполнению и оформлению письменного перевода на право допуска к Итоговому Аттестационному экзамену (ИАК)**

Данная работа выпускника программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» заключается в выполнении письменного перевода трех оригинальных узкоспециальных текстов разных жанров с иностранного языка на родной, объемом 35 страниц машинописного (печатного) текста стандартного шрифта. Выпускная аттестационная работа выпускника представляет собой

законченную самостоятельную работу, в которой решается конкретная задача, и которая должна соответствовать видам и задачам его профессиональной деятельности.

Письменный перевод является самостоятельной работой слушателя программы, выполняется в процессе изучения дисциплины «Письменный перевод профессионально-ориентированного текста» под руководством преподавателя данной дисциплины. По результатам проверки преподавателем выставляется оценка «Зачтено» или «Незачтено».

Слушателю программы предоставляется право выбора тем текстов для перевода. Однако при подборе текстов по специальности рекомендуется отдавать предпочтение монографиям, научным статьям, учебным пособиям, научно-популярным статьям, написанным англоязычными авторами. Разрешается использовать как печатные статьи, так и материалы сети Интернет. При поиске информации целесообразно обращаться к официальным сайтам крупных университетов и других исследовательских центров.

Оформление данной работы должно соответствовать требованиям, устанавливаемым ГОСТ. Текст должен быть набран с 1,5-м интервалом

14 размером кегля. Работа должна содержать титульный лист и содержание.

**Титульный лист перевода на право допуска к итоговому аттестационному экзамену**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

Новосибирский государственный технический университет

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой ИЯ ТФ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ к.фил.н. А.И. Бочкарев

«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2021 г.

ПЕРЕВОД

на право допуска

ко второму этапу итогового аттестационного экзамена

по программе переподготовки

«Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»

слушателя А.П. Иванова

Преподаватель \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ С. М. Стенникова

(личная подпись, дата)

Новосибирск 2021 г.

**СТРУКТУРА**

**ИТОГОВОГО АТТЕСТАЦИОННОГО ЭКЗАМЕНА**

I этап

Письменный перевод на право допуска к итоговому аттестационному экзамену объемом 35 машинописных листов.

II этап

Итоговый аттестационный экзамен

1. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста с английского языка на русский язык объемом 2 тыс. печатных знаков (со словарем).

Время на выполнение – 60 мин.

2. Реферативное изложение профессионально-ориентированного текста на английском языке объемом 3 тыс. печ. знаков (без словаря).

Время на выполнение – 30 мин.

3. Реферативный перевод текста с русского языка на английский язык объемом 1,5 тыс. печатных знаков (со словарем).

Время на выполнение – 25 мин.

4.Устный перевод с листа профессионально-ориентированного текста с английского языка на русский язык объемом 1 тыс. печатных знаков (без словаря).